

BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

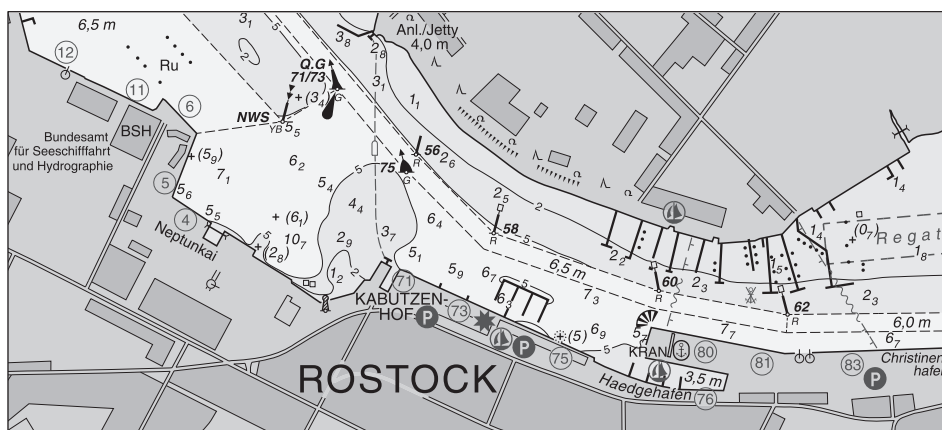
Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt

Official Maritime Publication

26. Januar 2018 · 149. Jahrgang

26 January 2018 · Volume 149



NfS 04/2018

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie		
Neptunallee 5, 18057 Rostock		
Telefon/Telephone	+49 (0) 3 81 45 63-5	(Vermittlung/operator)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-9 48	(Vermittlung/operator)
	-7 69	(Nautischer Informationsdienst/ Navigational Information Service)
E-Mail/E-mail	nfs@bsh.de	
Internet	www.bsh.de	

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2018
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
Sector limits of lights from seaward.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.
Other heights referred to chart specific height datum.
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2018
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2016 bis zum Heft 03/2018
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2016 to issue 03/2018

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

2	90	1120	1210	T1311	1611
44	1110	1180	1310	1610	

Ostsee/Baltic Sea

36	151	163	1513	1517	1671
40	162	1511	1514		

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

4001	Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2018
4003	Leuchtfeuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2018
5001	Handbuch Revierfunkdienst 2017
20031	Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2017

Teil 3 – Berichtigungen und Informationen zum Katalog/Part 3 – Corrections and information to catalogue

2452	Seekarten und Bücher Katalog
------	------------------------------

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: 4001, 4003

Karten/Charts: 2/INT 1456, 1180

Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises
- DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte/DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments
- IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschliefungen und Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses/IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions and circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO
- DE. GDWS. Stellenausschreibung/DE. GDWS. Advertising of a post

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 26. Januar 2018

P and T Corrections in force
dated 26 January 2018

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2016 bis zum Heft 03/2018

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2016 to issue 03/2018

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 5	2017: 48	T 90	2017: 14
T 26	2017: 04	T 100	2017: 04
T 30	2016: 09, 23 2017: 38, 49	T 103	2017: 50
T 31	2017: 20	T 151	2016: 29, 49 2017: 47, 51–52
T 32	2016: 09, 26 2017: 38, 49	T 162	2016: 01
T 33	2016: 09, 26	T 1110	2017: 50
T 34	2016: 27 2017: 44	T 1320	2017: 50
T 40	2017: 41	T 1330	2017: 50
T 42	2017: 25	T 1340	2017: 50
T 43	2017: 20	T 1350	2017: 14, 41, 48
T 46	2017: 25	T 1410	2017: 14
P 50	2016: 38 2017: 05, 51–52	T 1430	2017: 14
T 50	2016: 34–35	T 1440	2017: 14
T 54	2016: 32–33	T 1511	2017: 48
		T 1515	2016: 50
		T 1622	2017: 39
		T 1711	2017: 25

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/NorthSea**

* 2

INT 1456

Letzte NfS: 45/17

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2/18) 04/18

* 44

Medem-Reede

INT 1452

Letzte NfS: 01/18

Trage ein
Insert

53° 53,17' N 008° 43,37' E

PlanTrage ein
Insertund streiche
and delete ^{2₃} dicht NW-lich und SO-lich
close NW and SE

53° 53,174' N 008° 43,372' E

und streiche
and delete ^{2₆} dicht NW-lich
close NW

53° 53,305' N 008° 43,406' E

und streiche
and delete ^{2₂} dicht W-lich und ^{2₄} dicht O-lich
close W and close E

53° 53,399' N 008° 42,911' E

(BSH N1 SVE 9191700/17) 04/18

90

Randzelgat. Eemshaven

INT 1461

3012, 3015

Letzte NfS: 02/18

Streiche
Delete

53° 28,7' N 006° 49,8' E



53° 29,9' N 006° 48,5' E

53° 34,8' N 006° 38,0' E

(NL Rijkswaterstaat 21.12.17) 04/18

1110 Randzelgat

Letzte NfS: 02/18

Streiche

Delete

#

53° 34,8' N 006° 38,0' E

(NL Rijkswaterstaat 21.12.17) 04/18

1120 Randzelgat. Eemshaven

Letzte NfS: 02/18

Streiche

Delete *Obstn*

53° 28,7' N 006° 49,8' E

#

53° 29,9' N 006° 48,5' E

53° 34,8' N 006° 38,0' E

(NL Rijkswaterstaat 21.12.17) 04/18

*** 1180**NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/18) 04/18

*** 1210 Elbe Approach Reede**

Letzte NfS: 50/17

Streiche

Delete

#

54° 04,8' N 007° 45,0' E

Siehe/*see* 50/17 – 1210

(WSA Cuxhaven 6(T)/18) 04/18

*** 1310 Elbe Approach Reede**

Letzte NfS: 50/17

Streiche

Delete

#

54° 04,8' N 007° 45,0' E

Siehe/*see* 50/17 – 1310

(WSA Cuxhaven 6(T)/18) 04/18

* T 1311

Südhafen

Letzte NfS:
34-35/17

Trage ein
Insert



54° 10,588' N 007° 53,652' E

(WSA Tönning 5(T)/18) 04/18

* 1610

Medem-Reede

Letzte NfS: 02/18

Trage ein
Insert



53° 53,17' N 008° 43,37' E

(BSH N1 SVE 9191700/17) 04/18

* 1611

Medem-Reede

Letzte NfS: 01/18

Trage ein
Insert



und streiche
and delete ^{2₃} dicht NW-lich und SO-lich
close NW and SE

53° 53,174' N 008° 43,372' E



und streiche
and delete ^{2₆} dicht NW-lich
close NW

53° 53,305' N 008° 43,406' E



und streiche
and delete ^{2₂} dicht W-lich und ^{2₄} dicht O-lich
close W and close E

53° 53,399' N 008° 42,911' E

(BSH N1 SVE 9191700/17) 04/18

Ostsee/Baltic Sea

* 36

SO-lich Kadetrinne

INT 1352

Letzte NfS:

51-52/17

Ersetze

Replacedurch
by

54° 22,27' N 012° 11,39' E

(WSA Stralsund 3/18) 04/18

* 40

O-lich Prorer Wiek. NO-lich Rügen

INT 1201

3006

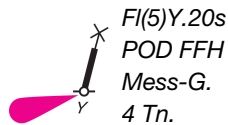
Letzte NfS: 49/17

Trage ein

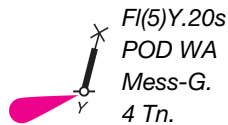
InsertFI(5)Y.20s
Mess-G.

54° 24,61' N 013° 51,05' E

54° 46,43' N 013° 55,68' E

FI(5)Y.20s
POD FFH
Mess-G.
4 Tn.

54° 44,72' N 013° 58,19' E

FI(5)Y.20s
POD WA
Mess-G.
4 Tn.

54° 49,74' N 014° 00,63' E

(WSA Stralsund 1, 2/18) 04/18

* 151

O-lich Prorer Wiek. NO-lich Rügen

Letzte NfS:

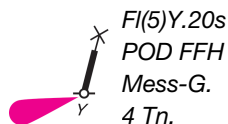
51-52/17

Trage ein

InsertFI(5)Y.20s
Mess-G.

54° 24,61' N 013° 51,05' E

54° 46,43' N 013° 55,68' E

FI(5)Y.20s
POD FFH
Mess-G.
4 Tn.

54° 44,72' N 013° 58,19' E

(WSA Stralsund 1, 2/18) 04/18

* 162

O-lich Prorer Wiek

INT 1342

Letzte NfS: 49/17

Trage ein
Insert

54° 24,61' N 013° 51,05' E

(WSA Stralsund 1/18) 04/18

* 163

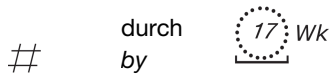
SO-lich Kadetrinne

INT 1351

3005

Letzte NfS:

51-52/17

Ersetze
Replace

54° 22,27' N 012° 11,39' E

(WSA Stralsund 3/18) 04/18

* 1511

Freesendorfer Haken

INT 1343

3006

Letzte NfS: 48/17

Trage ein
Insert

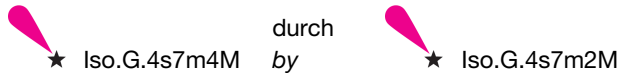
54° 11,37' N 013° 39,93' E

(WSA Stralsund 1/18) 04/18

1513

Nowe Warpno

3006

Letzte NfS: 03/17 **Plan F**Ersetze
Replace

53° 43,601' N 014° 16,918' E

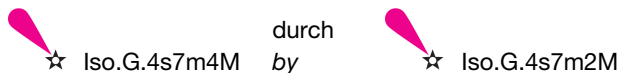
(PL 2/26/18) 04/18

1514

Nowe Warpno

INT 1297

3020

Letzte NfS: 23/17 **Plan**Ersetze
Replace

53° 43,601' N 014° 16,918' E

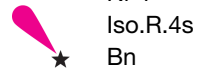
(PL 2/26/18) 04/18

1517

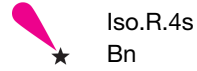
INT 1299

3020, 3021

Letzte NfS: 01/18

Kanal Mielński**Plan B**Ersetze
Replacedurch
by

53° 53,121' N 014° 15,987' E

durch
by

53° 52,925' N 014° 16,230' E

durch
by

53° 52,705' N 014° 16,435' E

Streiche
Delete Dnsund
and

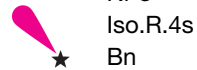
2

dicht SO-lich
close SE

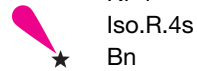
53° 53,24' N 014° 15,58' E

 Dnsund
*and*dicht SO-lich
close SE

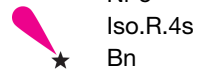
53° 53,01' N 014° 15,92' E

Plan B, NebenkarteErsetze
Replacedurch
by

53° 52,705' N 014° 16,435' E

durch
by

53° 52,485' N 014° 16,570' E

durch
by

53° 52,250' N 014° 16,660' E

Streiche
Delete 5Dnsund
and

2

dicht NW-lich und
close NW and

2

dicht SO-lich
close SE

53° 51,80' N 014° 16,63' E

(PL 2/24, 25/18) 04/18

*** 1671**

INT 1354

Letzte NfS:

51-52/17

SO-lich KadetrinneErsetze
Replacedurch
by

54° 22,27' N 012° 11,39' E

(WSA Stralsund 3/18) 04/18

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)***4001 Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2018** NEUE AUSGABE

Abgeschlossen mit NfS-Heft 01 vom 05. Januar 2018

(BSH N2/18) 04/18

4003 Leuchtfeuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2018 NEUE AUSGABE

Abgeschlossen mit NfS-Heft 01 vom 05. Januar 2018

(BSH N2/18) 04/18

5001 Handbuch Revierfunkdienst 2017**S. 63 Dziwnów.** Ersetze alle Angaben durch:**Dziwnów****B r ü c k e n**

Kontakt

Frequenz UKW-Kanal 10
Telefon +48 (0) 91 3 81 37 11**H a f e n**

Kontakt

Frequenz UKW-Kanal 10, 16, 71
Telefon +48 (0) 91 3 81 33 40

(PL 50/Shb./17) 04/18

S. 64 Świnoujście-Szczecin. S c h i f f s m e l d e s y s t e m . Kontakt, ersetze alle Angaben durch:

Kontakt

Ruf Świnoujście Traffic
Frequenz UKW-Kanal 12 (Verkehrszentrale)
Telefon +48 (0) 91 4 40 33 90, 4 40 35 89
Telefax +48 (0) 91 3 21 67 70

(PL 50/Shb./17) 04/18

S. 64 Świnoujście-Szczecin. S c h i f f s v e r k e h r s d i e n s t . Kontakt, ersetze alle Angaben durch:

Kontakt

Ruf Świnoujście Traffic
Frequenz UKW-Kanal 12, 16, 18, 70, 71
Telefon +48 (0) 91 4 40 33 90, 4 40 35 89
Telefax +48 (0) 91 3 21 67 70
E-Mail swinoujscietraffic@ums.gov.pl
MMSI 00 261 0800

(PL 50/Shb./17) 04/18

S. 66 H a f e n . Świnoujście, ersetze alle Angaben durch:

Świnoujście

Kontakt

Ruf siehe Frequenz
 Frequenz UKW-Kanal 12, 16, **74** (Wachoffizier; Ruf Świnoujście Traffic)
 Telefon +48 (0) 91 4 40 35 70 (Hafenkapitän)
 4 40 33 91, 3 21 62 03 (Wachoffizier)
 Telefax +48 (0) 91 3 22 40 30 (Hafenkapitän)
 3 21 67 70 (Wachoffizier)
 E-Mail swinoujscietraffic@ums.gov.pl
 sekretariat_kpe@ums.gov.pl (Hafenkapitän)
 ofdyzurnykpe@ums.gov.pl (Wachoffizier)
 MMSI 00 261 0800 (Wachoffizier Verkehrszentrale)
 Dienstzeit
 H24 (Wachoffizier)
 0730–1500 GZ (Hafenkapitän)

(PL 50/Shb./17) 04/18

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2017

S. 163 Lotsen. L o t s e n a n n a h m e , ersetze alle Angaben durch:

L o t s e n a n n a h m e

Annahmepflicht

alle Fahrzeuge sowie Schlepp- und Schubverbände über 60 m Länge
 Fahrzeuge über 40 m Länge nach kleineren Häfen
 Fahrzeuge mit gefährlicher oder umweltschädlicher Ladung
 auch nicht entgaste Tanker nach Transport solcher Ladung
 Fahrzeuge, die infolge außergewöhnlicher Umstände eine Gefahr für Schifffahrt oder Um-
 welt darstellen
 Passagierschiffe

(PL 50/Shb./17) 04/18

S. 163 Lotsen. L o t s e n v e r s e t z u n g , ersetze alle Angaben durch:

L o t s e n v e r s e t z u n g

Versetztellen

Pilot-3 – bei Tonne N-2
 für Fahrzeuge mit einem Tiefgang bis 13,5 m
 Pilot-2N – bei Bakenpaar 11/12
 für Fahrzeuge mit einem Tiefgang über 7 m , die von Norden kommen
 Pilot-2E – 2,5 sm O-lich Bakenpaar 11/12
 für Fahrzeuge mit einem Tiefgang von 7 bis 11 m, die von Osten kommen
 Pilot-1 – bei Tonnenpaar 13/14
 für Fahrzeuge mit weniger als 7 m Tiefgang
 in den Ankergebieten
 bei Tonne N-1
 für LNG-Transporter, die für den Świnoujście-Außenhafen bestimmt sind
 bei Brama Torowa 2
 für Fahrzeuge, die von der polnisch/deutschen Grenze im Stettiner Haff kommen

(PL 50/Shb./17) 04/18

Teil 3/Part 3**Berichtigungen zum Katalog/*Corrections to catalogue***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)***S. 31** **Papierseekarte. Krt. 2**, ersetze alle Angaben durch:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
2	1456	978-3-86987-796-9	Mündungen der Jade und Weser Plan: Dove Harle	50 000 25 000	2018, I.

(BSH N2/18) 04/18

S. 37 **Deutsche Bucht, westlicher Teil, A1-Format**. Trage ein:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1180		978-3-86987-842-3	Baltrum bis Spiekeroog Plan: A Hafen von Langeoog B Hafen von Benersiel	50 000 12 500 12 500	2018, I.

(BSH N2/18) 04/18

S. 72 **3.2 Leuchtfeuerverzeichnisse**. Ersetze die Tabelle durch:

Publikationsnummer	ISBN ISSN	Titel	Ausgabe
4001	978-3-86987-825-6 2199-8027	Leuchtfeuerverzeichnis südwestliche Ostsee	2018
4003	978-3-86987-826-3 2199-8035	Leuchtfeuerverzeichnis südöstliche Nordsee	2018

(BSH N2/18) 04/18

Informationen zum Katalog/*Information to catalogue*

Beabsichtigte Neue Ausgaben
Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten
1–3 Wochen.

*New Editions scheduled for publications
The charts will be published within the next
1–3 weeks.*

S. 31

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
5	1458	978-3-86987-852-2	Die Weser von Nordenham bis Farge	25 000	–
90	1461	978-3-86987-824-9	Emsmündung	50 000	–

(BSH N2/18) 04/18

S. 37

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1160		978-3-86987-850-8	Osterems, Borkum bis Norderney	50 000	–
1170		978-3-86987-851-5	Juist bis Langeoog	50 000	–

(BSH N2/18) 04/18

S. 41

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
32	1359	978-3-86987-841-6	Falshöft bis Holtenu	50 000	–

(BSH N2/18) 04/18

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	05.02.2018	09:00–17:00		05.02.2018	09:00–17:00
	06.02.2018	09:00–17:00		06.02.2018	09:00–17:00
	07.02.2018	09:00–20:30		07.02.2018	09:00–20:30
	08.02.2018	09:00–20:30		08.02.2018	09:00–20:30
	09.02.2018	09:00–12:30		09.02.2018	09:00–12:30
	10.02.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		10.02.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 233/17) 04/18

*** DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 47/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttönen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt. Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

*** DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 47/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Lübeck 206(T)/17	09.11.2017	Kieler Bucht	32	
WSA Lübeck 186(T)/17	29.09.2017	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 184(T)/17	28.09.2017	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 183(T)/17	28.09.2017	Kieler Bucht	43	
WSA Lübeck 157(T)/17	30.08.2017	Fehmarnsund	31	
WSA Lübeck 132(T)/17	02.08.2017	Neustädter Bucht, Steinriff	35, 37	
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 200(T)/16	aufgehoben/cancelled			
WSA Stralsund 201(T)/16	aufgehoben/cancelled			
WSA Stralsund 128(T)/15 WSA Stralsund 5(T)/17	aufgehoben und dauerhaft kartiert cancelled and permanently charted		Siehe/see 04/18: 40, 151, 162, 1511	

(WSA Stralsund 200, 201/16; 1, 2/18) 04/18

★ **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschliefungen und Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 02/2018)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 1/2018 folgende Entschliefungen und Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Rundschreiben MSC.1/Circ.1002/Corr.2

Richtlinien für alternative Ausführungen und Anordnungen für die Brandsicherheit – Korrigendum –, siehe VkBli. 1/2018 Nr. 7

Rundschreiben MSC.1/Circ.1002/Corr.3

Richtlinien für alternative Ausführungen und Anordnungen für die Brandsicherheit – Korrigendum –, siehe VkBli. 1/2018 Nr. 8

Rundschreiben MSC-MEPC.5/Circ.11

Änderungen der Besichtigungsrichtlinien nach dem harmonisierten System der Besichtigung und Zeugniserteilung, 2015, für Schiffe, die in Polargewässer verkehren, siehe VkBli. 1/2018 Nr. 9

Rundschreiben MSC.1/Circ.1552

Änderungen der Richtlinien für alternative Ausführungen und Anordnungen für die Brandsicherheit (MSC/Rundschreiben 1002), siehe VkBli. 1/2018 Nr. 10

Entschliefung MSC.381(94)

Änderungen des Internationalen Codes für ein erweitertes Programm von Untersuchungen während der Besichtigungen von Massengutschiffen und Öltankschiffen von 2011 (ESP-Code 2011), siehe VkBli. 1/2018 Nr. 11

Entschliefung MSC.423(98)

Änderungen des Internationalen Codes über die Sicherheit von Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen von 1994 (HSC-Code 1994), siehe VkBli. 1/2018 Nr. 12

Entschliefung MSC.424(98)

Änderungen des Internationalen Codes über die Sicherheit von Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen von 2000 (HSC-Code 2000), siehe VkBli. 1/2018 Nr. 13

★ **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions and circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 02/2018)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 1/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following resolutions and circulars in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Circular MSC.1/Circ.1002/Corr.2

Guidelines on Alternative Design and Arrangements for Fire Safety – Corrigendum, see VkBli. 1/2018 No. 7

Circular MSC.1/Circ.1002/Corr.3

Guidelines on Alternative Design and Arrangements for Fire Safety – Corrigendum, see VkBli. 1/2018 No. 8

Circular MSC-MEPC.5/Circ.11

Amendments to the Survey Guidelines under the Harmonized System of Survey and Certification, 2015, for Ships Operating in Polar Water,

see VkBli. 1/2018 No. 9

Circular MSC.1/Circ.1552

Amendments to the Guidelines on Alternative Design And Arrangements for Fire Safety (MSC/Circ.1002),

see VkBli. 1/2018 No. 10

Resolution MSC.381(94)

Amendments to the International Code on the Enhanced Programme of Inspections During Surveys of Bulk Carriers and Oil Tankers, 2011 (the 2011 ESP Code),

see VkBli. 1/2018 No. 11

Resolution MSC.423(98)

Amendments to the International Code of Safety for High-Speed Craft, 1994 (1994 HSC Code),

see VkBli. 1/2018 No. 12

Resolution MSC.424(98)

Amendments to the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000 (2000 HSC Code),

see VkBli. 1/2018 No. 13

(VkBli. 1/7-13/18) 04/18

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
www.bsh.de			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.